



Un viaje para descubrir la cuna, la luz, los silencios y los trazos más agitados de una lengua, el castellano, que cada día acaricia más oídos en la Tierra.

FUNDACIÓN
CAMINO DE
LA LENGUA
CASTELLANA

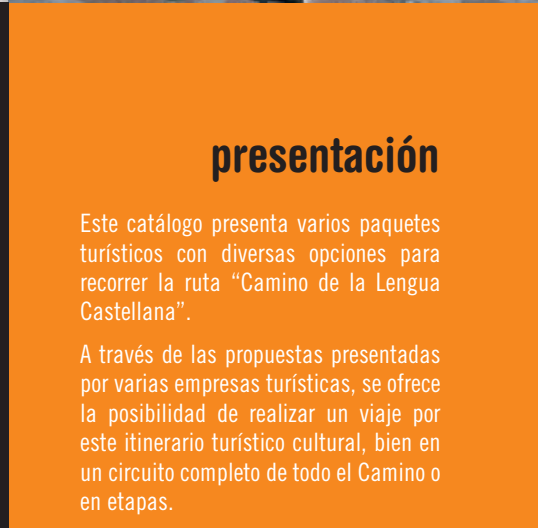
SAN MILLÁN DE LA COGOLLA | SANTO DOMINGO DE SILOS | VALLADOLID | SALAMANCA | ÁVILA | ALCALÁ DE HENARES

paquetes turísticos
package tours

Camino de la Lengua Castellana
Route of the Castilian Language



ITINERARIO CULTURAL EUROPEO DEL CONSEJO DE EUROPA



presentación

Este catálogo presenta varios paquetes turísticos con diversas opciones para recorrer la ruta "Camino de la Lengua Castellana".

A través de las propuestas presentadas por varias empresas turísticas, se ofrece la posibilidad de realizar un viaje por este itinerario turístico cultural, bien en un circuito completo de todo el Camino o en etapas.

El viajero puede elegir la opción que mejor se adapte a sus necesidades, las propuestas presentan desde el viaje tradicional hasta la posibilidad de convivir con familias o conocer la ruta a través de visitas teatralizadas.



presentation

This brochure offers various tourist packages with different options for following the itinerary of the "Route of the Castilian Language".

Through the offers of various tour companies, you are given the chance to take a trip along this cultural tour itinerary, either on a complete tour of the whole Route or by stages.

Each traveller can choose the option which best meets their needs. The suggestions offered range from the traditional tour to the possibility of living with families or discovering the route through dramatised tours.

paquetes turísticos 2010-2011 tourist packages 2010-2011

Fundación Camino de la Lengua Castellana
Portales nº2, 3ª planta • 26001 Logroño [La Rioja]
Tel. 0034 941 20 36 98 • Fax. 0034 941 22 09 40
fundacion@caminodelalengua.com • www.caminodelalengua.com

FOTOGRAFIA: Archivo fotográfico Fundación Camino de la Lengua Castellana, Fernando Díaz, Archivo Sociedad de Turismo y Comunicación de Salamanca, L. Laforga, Archivo fotográfico Ayuntamiento de Ávila.

DISEÑO Y REALIZACIÓN: Calle Mayor [cm@callemayor.es]

sumario index

07 Itinerarios completos
Complete Itineraries

14 Escapadas
Escapes

21 El vino en el Camino
The wine in the Route

26 Golf, vino y spas
Golf, wine and spas

28 Paradores
Paradores

31 Congresos
Conferences

Camino de la Lengua Castellana

Route of the Castilian Language



Escultura que señala la ruta frente a la catedral de Salamanca

El Camino de la Lengua Castellana es una ruta centrada en los orígenes y expansión de la lengua castellana. Se trata de un recorrido por algunas ciudades españolas que permite, a través de la lengua y la literatura, conocer la cultura, la historia, la arquitectura, tradiciones y gastronomía de los lugares que jalonan este Camino integrado por San Millán de la Cogolla, Santo Domingo de Silos, Valladolid, Salamanca, Ávila y Alcalá de Henares, cuatro de ellos Patrimonio de la Humanidad.

La ruta ha sido reconocida como Itinerario Cultural Europeo (2002) y Gran Ruta Cultural del Consejo de Europa (2004).

SAN MILLAN DE LA COGOLLA (LA RIOJA)

Este lugar, **Patrimonio de la Humanidad** (1997) pertenece al Camino de la Lengua Castellana por ser aquí donde aparecen las primeras manifestaciones escritas en lengua castellana, las **Glosas Emilianenses**, procedentes del monasterio mozárabe de Suso (arriba). En el año 964 se escribió en San Millán de la Cogolla el Códice Emilianense 46, primer diccionario enciclopédico de la Península Ibérica. Allí se encuentra también el monasterio de Yuso (abajo). El escriptorium de San Millán fue uno de los más importantes de la Edad Media gracias a los monjes que desarrollaron su labor literaria. En estas tierras escribió el primer poeta en lengua castellana, **Gonzalo de Berceo**.

A la relevancia literaria de este lugar hay que sumarle el importante valor arquitectónico de sus monasterios. **Suso** es un antiguo y austero cenobio visigótico cuyos orígenes se remontan al siglo V y en el que han dejado huella las manifestaciones artísticas hasta el románico del siglo XII. **Yuso** destaca por su conjunto arquitectónico, es conocido incluso como “El Escorial de La Rioja”. El edificio alberga obras de arte, **pinturas** de los siglos XVII, XVIII y XIX así como la **arqueta de las reli-**

The Route of the Castilian Language is an itinerary based on the roots and spread of the Spanish language. It is a route, in Spain, which, through language and literature, allows you to discover the culture, history, architecture, traditions and cuisine of the places which mark this Route, which is made up of San Millán de la Cogolla, Santo Domingo de Silos, Valladolid, Salamanca, Ávila and Alcalá de Henares, four of which are World Heritage Sites.

The route has been recognised as a European Cultural Itinerary (2002) and Major Cultural Route of the Council of Europe (2004).

SAN MILLAN DE LA COGOLLA (LA RIOJA)

This place, a **World Heritage Site** (1997), belongs to the Route of the Castilian Language because it is where the earliest known written expressions in the Castilian language, the **Glosas Emilianenses**, were found, annotations in manuscripts from the Mozarabic monastery of Suso (above). In the year 964, the first encyclopaedic dictionary of the Iberian Peninsula, the Emilian Codex number 46, was written in San Millán de la Cogolla. It is also the site of the later Monastery of Yuso (below). The scriptorium of San Millán was one of the most important in the Middle Ages thanks to the monks who were working there. It was in these lands that the first poet in the Castilian language, **Gonzalo de Berceo** wrote his lines.

In addition to the literary importance of this site, we have also to mention the significant architectural value of its monasteries. **Suso** is an austere, former primitive Visigothic monastery whose origins date back to the 5th century in which artistic remains have survived covering the time until the 12th century Romanesque style. **Yuso** is of interest for its architectural whole, and is even known as the “Escorial of La Rioja”. The building



“Niña leyendo” de la escultora Belén González [VALLADOLID]

quias de San Millán, cubierta de placas de marfil, de oro y piedras preciosas, que narra la vida y milagros del santo en sus relieves románicos.

Merece la pena dar un paseo por los parajes naturales del valle que envuelve a estos monasterios, el **valle del Cárdenas**.

SANTO DOMINGO DE SILOS (BURGOS)

El primer documento que se conserva referente a este **monasterio** data del año 954. La prosperidad que llegó a alcanzar el lugar se debe, en gran medida, a la persona que dio nombre al cenobio, Santo Domingo de Silos.

Del monasterio de Santo Domingo de Silos hay que citar las **Glosas Silenses**. Son, igual que las de San Millán, comentarios aclaratorios a textos latinos, una de las primeras manifestaciones de un castellano incipiente.

Hay que destacar también su monasterio, en especial su **claustro** bajo, una de las obras cumbre del arte románico en la Península Ibérica. Los muros de este cenobio guardan el silencio de esta maravilla arquitectónica decorada con bellos capiteles con motivos vegetales y de animales. Allí se puede ver el afamado **ciprés** al que Gerardo Diego, entre otros escritores, dedicó sus versos. Otro de los encantos del lugar es la **botica**, que conserva los anaqueles, con sus maravillosos tarros para las pócimas y remedios; así como los hornos, retortas, alambiques y demás instrumentos de cocimiento.

Como colofón del lugar hay que hablar de los **cantos gregorianos** de los monjes de Silos, que han dado la vuelta al mundo y que pueden ser escuchados por los visitantes.

VALLADOLID

La ciudad del río **Pisuerga** atesora momentos trascendentales en el pasado histórico de la lengua castellana. Cabe destacar la importancia de su **universidad** y la estancia en la ciudad de un Cervantes en sus años literariamente más fértiles. De hecho, el escritor vivía aquí cuando, en 1605 se publica su obra cumbre “Don Quijote de la Mancha”. De la estancia de **Cervantes** en Valladolid queda el reflejo en sus obras. Muchos

houses works of art, **paintings** from the 17th, 18th and 19th centuries as well as the **chest of the relics of San Millán**, covered with ivory plaques, gold and precious stones, telling the tale of the life and miracles of the saint in Romanesque reliefs.

It is also well worth strolling through the beautiful countryside of the valley in which the two monasteries are situated, the **Cárdenas valley**.

SANTO DOMINGO DE SILOS (BURGOS)

The earliest recorded document with regard to this **monastery** dates from the year 954. The prosperity which this place came to enjoy is due, to a large extent, to the person who gave the primitive monastery its name, Santo Domingo de Silos.

From the Monastery of Santo Domingo de Silos we have to mention the **Glosas Silenses**. Like those from San Millán, these are marginal notes to clarify Latin texts, one of the earliest examples of the incipient Castilian language.

From this monastery, we also particularly have to mention the low **cloister**, one of the masterpieces of Romanesque art in the Iberian Peninsula. The walls of this monastery preserve the silence inside this architectural wonder with beautiful capitals bearing plant and animal motifs. Here you can see the famous **cypress** tree to which Gerardo Diego, among other writers, dedicated his verses. Another of the charming attractions of the place is the **infirmary**, which preserves the shelves with their marvellous jars for storing the potions and remedies, as well as the ovens, retorts, stills and other apparatus for preparing concoctions.

To conclude the comments on this spot, we must not forget to mention the **Gregorian Plainchant** of the monks of Silos, which have become famous all over the world and which visitors can listen to.

VALLADOLID

The city on the river **Pisuerga** stores up momentous landmarks from the historic past of the Castilian language. It is essential to mention the importance of its **University** and that **Cervantes** lived in the city during the most fertile years of his literary output. Indeed, the writer was living here when, in 1605, his masterpiece, “Don Quixote of La Mancha” was first published. Cervantes' stay in Valladolid is reflected in his works, as many corners of the city are dotted through the pages, with many references to places which retain special charm for the locals. Valladolid was the occasional seat of the itinerant Court of the **Catholic Monarchs** and was also closely linked to another major figure, **Christopher Columbus**. On the 5th Centenary of his death, in 2006, the Museum in the family home containing valuable documents related to the Discovery of America and of the penetration of the Castilian language in the New Continent was refurbished.

The city's literary tradition does not end with Cervantes. José Zorrilla, Rosa Chacel, José Jiménez Lozano, Miguel Delibes, Jorge Guillén... these names are just a few of the modern writers with links to a city so intimately wrapped up with the Spanish language.

rincones vallisoletanos salpican sus páginas en múltiples referencias a lugares entrañables para la ciudadanía. Valladolid fue sede ocasional de la Corte itinerante de los **Reyes Católicos** y lugar muy vinculado a otra gran figura, **Cristóbal Colón**. El V Centenario de su fallecimiento, en el año 2006, ha puesto en valor la Casa-Museo que perteneció a su familia y que contiene valiosos documentos del Descubrimiento de América y de la penetración del castellano como lengua en el Nuevo Continente.

La vocación literaria de la ciudad no termina en Cervantes, José Zorrilla, Rosa Chacel, José Jiménez Lozano, Miguel Delibes, Jorge Guillén... son una muestra de la aportación contemporánea de una ciudad ligada íntimamente a la lengua española.

SALAMANCA

Salamanca, **Patrimonio de la Humanidad** (1988), cuenta con un patrimonio artístico tan rico que le ha llevado a conocerse como “la Pequeña Roma”. Su vida, fuertemente vinculada a la **universidad**, la más antigua de España, le hace ser denominada también como “la Ciudad Sabia”. Uno de los rincones más interesantes de la universidad es su **biblioteca barroca**, levantada entre los años 1749 a 1775. En el centro de la sala se encuentra el archivo de manuscritos e incunables, el “sancta sanctorum”, donde se ha habilitado un microclima especial para conservar los 483 incunables que alberga. Con la universidad se relacionan personajes del calado de Miguel de Unamuno, **Fray Luis de León**, de quien se conserva el aula tal y como estaba cuando impartía clases, o Antonio de **Nebrija**, autor de la **primera gramática** de lengua española (1492). Además, Salamanca es escenario de dos relevantes obras de la literatura española, “La Celestina” y “El Lazarillo de Tormes”. La ciudad, atravesada por el río Tormes, fue lugar de ficción y realidad conjugadas para personajes y personas: Melibea, el Lazarillo, Teresa de Jesús, Juan de la Cruz, la Tía fingida, el Licenciado Vidriera...

La **Plaza Mayor** es otro referente indiscutible de Salamanca. Además de ser uno de los monumentos cumbres del barroco español, es el corazón de la ciudad. Es ante todo un punto de encuentro, tanto en lo que se refiere al trabajo como al ocio.

ÁVILA

Ávila, **Patrimonio de la Humanidad** (1985), es el mejor ejemplo de lo que fue una ciudad amurallada de la España medieval. Cualquiera de las nueve puertas de la **Muralla** invitan al viajero a entrar en la fortaleza en busca de la aventura histórica, literaria, artística.... En el interior de sus muros, las iglesias, **conventos**, edificios monumentales, y su urbanismo de calles estrechas y sinuosas, hacen de esta ciudad castellana un lugar donde la historia española y la forma de **vida medieval** se conservan hasta nuestros días. Ávila es el escenario de la vida de **Santa Teresa de Jesús**. El convento de la Santa se levanta sobre su antigua casa y conserva el lugar de su nacimiento. Las fachadas de los edificios relacionados con la vida de Santa Teresa pueblan aún la ciudad. El convento de San Juan fue es-



Casa de las Conchas [SALAMANCA]

SALAMANCA

Salamanca, **World Heritage Site** (1988), has such a rich artistic heritage that it has come to be known as “the Little Rome”. Its life, closely linked to the **university**, the oldest in Spain, has also earned it the nickname of “the Wise City”. One of the most interesting parts of the university is its **Baroque library**, built between 1749 and 1775. In the centre of the room is the archive of manuscripts and incunabula (block books), the “Holy of Holies”, where a special microclimate has been established to preserve the 483 incunabula that it houses. The university has been associated with such renowned personalities as Miguel de Unamuno, **Fray Luis de León**, whose classroom has been preserved just as it was when he was giving his classes, or Antonio de **Nebrija**, author of the **first Spanish Grammar** (1492). In addition, Salamanca is the setting for two key works of Spanish literature, “La Celestina” and “El Lazarillo de Tormes”. The city, crossed by the river Tormes, was a place of fact and fiction intermingling for characters from books and those of flesh and blood: Melibea, the Lazarillo, Teresa de Jesús, Juan de la Cruz, la Tía fingida, el Licenciado Vidriera...

The **Plaza Mayor** is another unquestionable highlight of Salamanca. In addition to being one of the masterpieces of Spanish Baroque, it is the heart of the city. Above all else it is a meeting place, for the purposes of both work and pleasure.

ÁVILA

Ávila, a **World Heritage Site** (1985), is the best example of what a walled city was like in mediaeval Spain. Through any of the nine gateways in its **Walls** the traveller is invited to enter the stronghold in search of historical, literary or artistic adventure. Within its city walls, churches, **convents**, monumental buildings and its layout of narrow, winding streets, make this Castilian city a place where Spanish history and the **mediaeval way of life** have been preserved almost intact down through the ages. Ávila is the backdrop to the life of **Santa Teresa de Jesús**. The Saint's convent is built over her former home and preserves her place of birth. The façades of the buildings associated with the life of Saint Teresa still fill the city. The convent



Catedral de San Salvador [ÁVILA]

cenario de su bautizo y el de San José conserva algunas de las reliquias teresianas.

Completan la visita a la ciudad la **catedral** románica, la basílica de San Vicente y el paseo por las callejuelas abulenses. Extramuros se encuentra el **monasterio de la Encarnación**, en el que vivió la santa y que conserva la celda en la que escribió parte de su obra y el confesionario de **San Juan de la Cruz**, compañero de Santa Teresa en la reforma de la orden Carmelita.

Una parada obligada es el mirador “**Los Cuatro Postes**”, donde se dice que Don Pedro encontró a sus sobrinos Teresa de Cepeda (Teresa de Jesús), y a su hermano Rodrigo cuando, siendo niños, huían a tierra de moros buscando el martirio.

ALCALA DE HENARES

Alcalá de Henares, la antigua Complutum romana, es también **Patrimonio de la Humanidad** (1998). La ciudad es cuna del más insigne escritor en lengua castellana, Miguel de **Cervantes**. Allí se conserva la **casa natal** del autor, convertida en museo para mostrar el modo de vida de una familia hidalga del S.XVI y para dar a conocer en profundidad la vida del joven Cervantes. Muy cerca, en la plaza que lleva hoy el nombre del genial escritor, se encuentra la **capilla del Oidor**, donde fue bautizado.

La **universidad** es parte fundamental en la vida de Alcalá de Henares. Fue fundada por el **Cardenal Cisneros**, quien además impulsó la redacción de la **Biblia Políglota**. El **Paraninfo** de la Universidad de Alcalá de Henares acoge, cada 23 de abril (aniversario de la muerte del autor de El Quijote y Día Internacional del Libro), la entrega del **Premio Cervantes** de Literatura, el más importante de la lengua castellana.

A la salida de la ciudad, la villa romana **Hippolytus** habla de los orígenes remotos de la ciudad. Alcalá cuenta además con numerosos monumentos, nueve establecimientos de clausura, restos de murallas, colegios universitarios, ruinas de iglesias... un placer cultural de primer orden al alcance de la mano donde se brindan además escenas del “Libro del Buen Amor” o “La Galatea”.

of San Juan was the setting for her christening and that of San José preserves some of the relics of Saint Teresa.

To round off a tour of the city you can visit the Romanesque **cathedral**, the basilica of San Vicente and stroll through the lanes. Outside the walls is the **Monastery of the Incarnation**, where the Saint lived and which still conserves the cell in which she wrote part of her work and the confessional of **San Juan de la Cruz**, Santa Teresa's partner in the reform of the Carmelite order.

A “must” is a halt at the “**Cuatro Postes**” look-out point, where it is said that Don Pedro found his niece and nephew, Teresa de Cepeda (Teresa de Jesús) and her brother Rodrigo when, while still children, they were running away to the land of the Moors in search of martyrdom.

ALCALÁ DE HENARES

Alcalá de Henares, the former Roman city of Complutum, is also a **World Heritage Site** (1998). The city is the birthplace of the most outstanding writer in the Castilian language, Miguel de **Cervantes**. The **house** in which the author was born is preserved there, now converted into a museum to show the way of life of a 16th century noble family and to give a deeper insight into the life of the young Cervantes. Close by, in the square which now bears the name of the great writer, you will find the Listener's Chapel or **capilla del Oidor**, where he was christened.

The **university** is an essential part of the life of Alcalá de Henares. It was founded by **Cardinal Cisneros**, who was also behind the writing of the **Polyglot Bible**. Each year on the 23rd April (anniversary of the death of the author of Don Quixote and International Book Day) the **Paraninfo** (assembly hall) of the University of Alcalá de Henares is the venue for the presentation of the **Premio Cervantes** the most important Spanish-language literature prize.

At the city exit the **Hippolytus** Roman villa recalls the deepest roots of the city. Alcalá also has numerous sights, nine convents and closed orders, remains of the walls, university residences... a cultural pleasure of the first order within hand's reach in which you can also see scenes from the “Libro del Buen Amor” or “La Galatea”.



Estatua de Cervantes [ALCALÁ DE HENARES]



C/ Clavel, 5 28004 Madrid
Tel.: 0034 91 524 92 12 Fax: 0034 91 523 84 15
marisa.deleon@mundoamigo.es www.mundoamigo.es

CAMINO DE LA LENGUA CASTELLANA

- Viaje de 2 días para el tramo alto del Camino y excursiones de 1 día para el tramo medio y sur de la ruta.
- Salidas desde Madrid (cualquier día del año, excepto lunes).

6 PAQUETES TURÍSTICOS

- 1] Nájera, Logroño, SAN MILLÁN DE LA COGOLLA (*) y Valvanera: Cuna de la Lengua Castellana - 2 días.
- 2] Lerma, Covarrubias, SANTO DOMINGO DE SILOS (*): La Ruta del Buen Conde Fernán González - 1 día.
- 3] VALLADOLID (*), Simancas, Tordesillas, Castillo de la Mota: Las Huellas de los Reyes Católicos en Valladolid - 1 día.
- 4] SALAMANCA (*) y Alba de Tormes: Esplendor Literario - 1 día.
- 5] Toros de Guisando, San Pedro de Alcántara, ÁVILA (*): Literatura Mística en Ávila - 1 día.
- 6] ALCALÁ (*), Nuevo Baztán: Cervantes, Genio de Alcalá de Henares- 1 día.



Panorámica de la zona antigua de LOGROÑO.

1. RIOJA, CUNA DE LA LENGUA CASTELLANA

Itinerario: 2 días / 1 noche

DÍA 1: NÁJERA-LOGROÑO

Viaje por los márgenes del Ebro. La primera parada será en NÁJERA, donde descubriremos el MONASTERIO DE SANTA MARÍA LA REAL, que alberga las tumbas de un gran número de reyes y príncipes pamploneses, castellanos y leoneses. A continuación salida hacia LOGROÑO, capital de La Rioja. Fue Alfonso VI de Castilla quien le concedió el fuero y financió la construcción del puente de piedra que permitía a los peregrinos cruzar el río Ebro para llegar a la ciudad. Su casco antiguo gira en torno al camino francés, constituyendo la rúa Vieja su arteria más importante. Alojamiento.

DÍA 2: SAN MILLÁN DE LA COGOLLA - VALVANERA

Desayuno. Llegada a SAN MILLÁN DE LA COGOLLA (*), donde se encuentran los MONASTERIOS DE SUSO y YUSO. Salida hacia el MONASTERIO DE VALVANERA ubicado en un marco paisajístico de gran belleza. Tiempo libre para almorzar. El monasterio mantiene su origen gótico presente en la estructura. Destaca la estancia de la Biblioteca, en la que se encuentran varios ejemplares de enorme valor. Por la tarde regreso, atravesando zonas montañosas, bordeando el embalse de Mansilla. Llegada a Madrid.

FIN DE NUESTROS SERVICIOS

THE ROUTE OF THE CASTILIAN LANGUAGE

- 2-days trip to the first part of the route and 1-day excursions for the middle and south parts of the route.
- Departures from Madrid (any day of the year, except Mondays).

6 TOURISTIC PACKAGES

- 1] Najera, Logroño, SAN MILLÁN DE LA COGOLLA (*) and Valvanera: The Castilian Language Birthplace - 2 days.
- 2] Lerma, Covarrubias, SANTO DOMINGO DE SILOS (*): The Route of Count Fernan Gonzalez, the Good - 1 day.
- 3] VALLADOLID (*), Simancas, Tordesillas, The Mota Castle: The Trace of the Catholic Kings in Valladolid - 1 day.
- 4] SALAMANCA (*) and Alba de Tormes: Literary Splendour - 1 day.
- 5] Bulls of Guisando, San Pedro de Alcantara, ÁVILA (*): Mystic Literature in Avila - 1 day.
- 6] ALCALÁ (*), Nuevo Baztán: Cervantes, Alcalá de Henares Genius - 1 day.



Toros de Guisando [ÁVILA]

1. RIOJA, THE CASTILIAN LANGUAGE BIRTHPLACE

Itinerary: 2 days/1 night

DAY 1: NÁJERA - LOGROÑO

A journey along the river Ebro bank. Our first stop will be at Najera, where we will discover the MONASTERY OF SANTA MARIA LA REAL, which contains the tombs of a great number of kings and princes of Pamplona, Castilla and Leon kingdoms. We continue to LOGROÑO, capital of the Rioja province. Alfonso IV of Castilla gave the village the privilege to upgrade its status to capital city and he financed the construction of the stone bridge that allowed pilgrims to cross the river Ebro and reach the city. Its historic town grew along the French Pilgrim Path to Santiago de Compostela, which conforms the rúa Vieja (Old Road) as its main track. Night at Logroño.

DAY 2: SAN MILLÁN DE LA COGOLLA - VALVANERA

Breakfast. Arrival at SAN MILLÁN DE LA COGOLLA (*), where MONASTERIES OF SUSO AND YUSO are situated. Departure towards the MONASTERY OF VALVANERA located in a beautiful landscape scenario. The monastery conserves the gothic origin in the structure. The Library is the most important site of the building, as it contains several priceless antique volumes. Free time for lunch. In the afternoon, we set off for the end of our journey, crossing mountain regions, going round the Mansilla water reservoir. Arrival at Madrid.

END OF OUR SERVICES



PRECIOS POR PERSONA Y MÁS INFORMACIÓN

145 € Suplemento Hab. Individual45 €
Número mínimo de viajeros25

Se incluye

- ❑ Transporte en autocares modernos según ruta indicada.
- ❑ Estancia en los hoteles señalados en el apartado "HOTEL PREVISTO O SIMILAR" en régimen de ALOJAMIENTO Y DESAYUNO en habitaciones dobles con baño o ducha.
- ❑ Guía cultural Viajes de Autor.
- ❑ Seguro de viaje.
- ❑ Información escrita sobre la ruta a realizar.

No incluye

- ❑ Entradas de ningún tipo.
- ❑ Gastos de índole personal.
- ❑ En general, cualquier concepto que no esté expresamente indicado como "incluido" en el apartado anterior o en el propio itinerario.

INFORMACIÓN PRÁCTICA

- ❑ Hora de salida: 7.20.
- ❑ Punto de salida: Madrid.
- ❑ Hotel previsto o similar. Murrieta*** (Logroño).

PRICE PER PERSON AND MORE INFORMATION

145 € Single room supplement45 €
Minimum number of passengers25

Included

- ❑ Transfers in modern vehicles as itinerary.
- ❑ Accomodation in hotels indicated in the "HOTEL INCLUDED OR SIMILAR" section, in BED AND BREAKFAST basis, in fully equipped double rooms with bathtub or shower.
- ❑ Cultural "Viajes de Autor" guide during the entire trip.
- ❑ Travel Insurance.
- ❑ Published information about the route.

Not included

- ❑ Entrance fees.
- ❑ Personal expenses.
- ❑ In general, any concept that is not specified as "included" in the previous section or in the itinerary.

PRACTICAL INFORMATION

- ❑ Departure time: 7.20.
- ❑ Departure place: Madrid.
- ❑ Hotel included or similar. Murrieta*** (Logroño).



2. LA RUTA DEL BUEN CONDE FERNAN GONZÁLEZ

Itinerario: 1 día

Visita a LERMA, situada en plena vega del Arlanza, la ciudad del duque de Lerma cuenta con monumentos de excepción. Contaremos cómo "el mayor ladrón de España / se vistió de colorado / para no morir ahorcado", y no desdeñaremos bellas muestras arquitectónicas como las del convento de las Clarisas o la Colegiata de San Pedro. Tiempo para comer en alguno de los mesones de esta villa. Por la tarde salida a COVARRUBIAS y visita al conjunto histórico-artístico, la colegiata de San Cosme y San Damián alberga los sepulcros de Fernán González y su esposa, entre otros enterramientos reales. El día termina en SANTO DOMINGO DE SILOS (*). Regreso a Madrid.

FIN DE NUESTROS SERVICIOS

PRECIOS POR PERSONA Y MÁS INFORMACIÓN

36 € Número mínimo de viajeros25

Se incluye

- ❑ Transporte en autocares modernos según ruta indicada.
- ❑ Guía cultural Viajes de Autor.
- ❑ Seguro de viaje.
- ❑ Información escrita sobre la ruta a realizar.

No incluye

- ❑ Entradas de ningún tipo.
- ❑ Gastos de índole personal.
- ❑ En general, cualquier concepto no señalado como "incluido" en el apartado anterior o en el propio itinerario.

INFORMACIÓN PRÁCTICA

- ❑ Hora de salida: 9.00.
- ❑ Punto de salida: Madrid.

2. ROUTE OF COUNT FERNAN GONZÁLEZ, THE GOOD

Itinerary: 1 day

Visit of LERMA: located in the river Arlanza lowland, it is the city of the Duke of Lerma and counts with many exceptional quality monuments. We will discover how "the greatest thief in Spain / dressed in red / to not die hanged", and we will not scorn any of the beautiful architectures as the Convent of the Clarisas or the Church of San Pedro. Free time to have lunch in any of the typical restaurants of the village. In the afternoon, we will set off for COVARRUBIAS and visit its historic-artistic site. The Church of San Cosme and San Damian keeps the Tomb of the Count Fernan Gonzalez and his wife, among others royal burials. Our excursion ends at SANTO DOMINGO DE SILOS (*). Return to Madrid.

END OF OUR SERVICES

PRICE PER PERSON AND MORE INFORMATION

36 € Minimum number of passengers25

Included

- ❑ Transfers in modern vehicles as itinerary.
- ❑ Cultural "Viajes de Autor" guide during the entire trip.
- ❑ Travel Insurance.
- ❑ Published information about the route.

Not included

- ❑ Entrance fees.
- ❑ Personal expenses.
- ❑ In general, any concept that is not specified as "included" in the previous section or in the itinerary.

PRACTICAL INFORMATION

- ❑ Departure time: 9.00.
- ❑ Departure place: Madrid.

(*) Información en introducción de folleto. Information in the leaflet introduction

3. LAS HUELLAS DE LOS REYES CATÓLICOS EN VALLADOLID

Itinerario: 1 día

Viaje hacia tierras de Castilla y León. Salida hacia VALLADOLID (*). Paseo por los alrededores de la Catedral y su Plaza Mayor y por lugares que nos acercarán a personajes vinculados con esta ciudad como Cristóbal Colón, Cervantes... A continuación parada en SIMANCAS: su castillo archiva más de 33 millones de documentos del Archivo General de la ciudad. Por la tarde nos acercaremos hasta TORDESILLAS. En el Real Monasterio de Santa Clara descubriremos el delicado y fastuoso estilo mudéjar que Pedro I el Cruel ordenó edificar para su amante, María Padilla. También vivió aquí recluida Juana la Loca, última reina de Castilla. Para finalizar, una parada junto al CASTILLO DE LA MOTA, en Medina del Campo, una de las fortalezas mejor defendidas de la provincia. Llegada a Madrid.

FIN DE NUESTROS SERVICIOS

PRECIOS POR PERSONA y MÁS INFORMACIÓN

36 € Número mínimo de viajeros25

Se incluye

- Transporte en autocares modernos según ruta indicada.
- Guía cultural Viajes de Autor. Seguro de viaje.
- Información escrita sobre la ruta a realizar.

No incluye

- Entradas de ningún tipo. Gastos de índole personal.
- En general, cualquier concepto no señalado como "incluido" en el apartado anterior o en el propio itinerario.

INFORMACIÓN PRÁCTICA

- Hora de salida: 7.30. Punto de salida: Madrid.

4. SALAMANCA Y ALBA DE TORMES: ESPLENDOR LITERARIO

Itinerario: 1 día

Salida hacia SALAMANCA (*). Su patrimonio artístico es tal que se la conoce por el sobrenombre de "La Pequeña Roma". Comprobaremos la relevancia de su Universidad, los Colegios Mayores, las catedrales, las calles medievales del centro o su famosa Plaza Mayor. Por la tarde, seguimos ruta hacia ALBA DE TORMES, donde veremos sus monasterios y las más populares reliquias de Santa Teresa. Intentaremos visitar los recién restaurados frescos del castillo. Tras la visita partimos hacia Madrid.

FIN DE NUESTROS SERVICIOS

PRECIOS POR PERSONA y MÁS INFORMACIÓN

36 € Número mínimo de viajeros:25

Se incluye

- Transporte en autocares modernos según ruta indicada.
- Guía cultural Viajes de Autor. Seguro de viaje.
- Información escrita sobre la ruta a realizar.

No incluye

- Entradas de ningún tipo. Gastos de índole personal.
- En general, cualquier concepto no señalado como "incluido" en el apartado anterior o en el propio itinerario.

INFORMACIÓN PRÁCTICA

- Hora de salida: 7.30 Punto de salida: Madrid.

3. THE TRACKS OF THE CATHOLIC KINGS IN VALLADOLID

Itinerary: 1 day

Journey to lands of Castilla and Leon. Departure towards VALLADOLID (*). We will walk around the Cathedral and the Main Square, passing by places that will bring us the memory of characters connected to the city, such as Christopher Columbus, Cervantes,... Afterwards, we will stop at SIMANCAS: the castle conserves in its files more than 33 millions of documents of the General City Archives.

In the afternoon we will travel to TORDESILLAS. In the Royal Monastery of Santa Clara we will discover the delicated and splendid mudéjar style that Pedro I the Cruel used in the construction he ordered to build for his lover, Maria Padilla. Here also lived confined Juana the Insane, the last queen of Castilla. Last, we will stop at the MOTA CASTLE, in Medina del Campo, one of the most solid fortresses of the province. Arrival at Madrid.

END OF OUR SERVICES

PRICE PER PERSON AND MORE INFORMATION

36 € Minimum number of passengers25

Included

- Transfers in modern vehicles as itinerary.
- Cultural "Viajes de Autor" guide during the entire trip.
- Travel Insurance. Published information about the route.

Not included

- Entrance fees. Personal expenses.
- In general, any concept that is not specified as "included" in the previous section or in the itinerary.

PRACTICAL INFORMATION

- Departure time: 7.30. Departure place: Madrid.

4. SALAMANCA AND ALBA DE TORMES: LITERARY SPLENDOR

Itinerary: 1 day

Departure towards SALAMANCA (*). Its cultural heritage has such value that the city is known as "The Little Rome". We will state the importance of the University, the halls of residence, the cathedrals, the middle-aged streets of the city center and the famous Main Square. In the afternoon, we will continue our journey in ALBA DE TORMES, where we will meet the village's monasteries and the most popular relics of Saint Teresa. Also, we will see the recently renovated frescoes of the Castle of Alba. Return to Madrid.

END OF OUR SERVICES

PRICE PER PERSON AND MORE INFORMATION

36 € Minimum number of passengers25

Included

- Transfers in modern vehicles as itinerary.
- Cultural "Viajes de Autor" guide during the entire trip.
- Travel Insurance. Published information about the route.

Not included

- Entrance fees. Personal expenses.
- In general, any concept that is not specified as "included" in the previous section or in the itinerary.

PRACTICAL INFORMATION

- Departure time: 7.30. Departure place: Madrid.



5. LITERATURA MISTICA EN ÁVILA

Itinerario: 1 día

De Madrid partimos hacia los TOROS DE GUI SANDO, verracos celtibéricos con alguna que otra inscripción latina. Cerca de Arenas de San Pedro se encuentra el SANTUARIO DE SAN PEDRO DE ALCÁNTARA, que encierra el sepulcro del santo. La Real Capilla, declarada Monumento Histórico-Artístico de carácter nacional, es copia de la del Palacio de Oriente de Madrid. Al mediodía llegaremos a ÁVILA (*). Es el mejor ejemplo de lo que fue una ciudad amurallada de la España medieval. Nos detendremos en LOS CUATRO POSTES, emblemático mirador que ofrece unas magníficas vistas de la ciudad.

Regreso a Madrid al final del día.

FIN DE NUESTROS SERVICIOS

PRECIOS POR PERSONA y MÁS INFORMACIÓN

36 € Número mínimo de viajeros:25

Se incluye:

- Transporte en autocares modernos según ruta indicada.
- Guía cultural Viajes de Autor.
- Seguro de viaje.
- Información escrita sobre la ruta a realizar.

No incluye:

- Entradas de ningún tipo.
- Gastos de índole personal.
- En general, cualquier concepto no señalado como "incluido" en el apartado anterior o en el propio itinerario.

INFORMACIÓN PRÁCTICA

- Hora de salida: 7.30.
- Punto de salida: Madrid.

5. MYSTIC LITERATURE IN AVILA

Itinerary: 1 day

From Madrid, we set off towards the BULLS OF GUI SANDO, the celt-iberian boars with some latin inscriptions.

Near Arenas de San Pedro we will find the SANCTUARY OF SAN PEDRO DE ALCANTARA, which keeps the tomb of the saint. The Royal Chapel, considered national Historic-Artistic Monument, is a copy of the Orient Palace in Madrid.

At mid-day we will arrive at ÁVILA (*). This is the best sample of a fortified city in the Middle Age Hispania. We will stop at the FOUR POSTS, an outstanding vantage point that brings the best views of the entire city. Return to Madrid at the end of the day.

END OF OUR SERVICES

PRICE PER PERSON AND MORE INFORMATION

36 € Minimum number of passengers25

Included:

- Transfers in modern vehicules as itinerary.
- Cultural "Viajes de Autor" guide during the entire trip.
- Travel Insurance.
- Published information about the route.

Not included:

- Entrance fees.
- Personal expenses.
- In general, any concept that is not specified as "included" in the previous section or in the itinerary.

PRACTICAL INFORMATION

- Departure time: 7.30.
- Departure place: Madrid.

6. CERVANTES, GENIO DE ALCALA DE HENARES

Itinerario: 1 día

Salimos hacia ALCALÁ DE HENARES (*), la antigua Complutum romana para acercarnos a la casa de Cervantes, el antiguo Corral de Comedias, la capilla del Oidor, la emblemática calle Mayor, la sede del Instituto Cervantes, el recinto de la Universidad Cisneriana, la catedral... y la villa romana Hippolytus, a la salida de la ciudad. Nos desviamos hasta la villa de NUEVO BAZTÁN, mandada edificar en el siglo XVIII y muestra del esplendor del barroco castizo. Al final del día regreso a Madrid.

FIN DE NUESTROS SERVICIOS

PRECIOS POR PERSONA y MÁS INFORMACIÓN

31 € Número mínimo de viajeros:25

Se incluye:

- Transporte en autocares modernos según ruta indicada.
- Guía cultural Viajes de Autor.
- Seguro de viaje.
- Información escrita sobre la ruta a realizar.

No incluye:

- Entradas de ningún tipo.
- Gastos de índole personal.
- En general, cualquier concepto no señalado como "incluido" en el apartado anterior o en el propio itinerario.

INFORMACIÓN PRÁCTICA

- Hora de salida: 9.00.
- Punto de salida: Madrid.

6. CERVANTES, ALCALA DE HENARES GENIUS

Itinerary: 1 day

Departure towards ALCALA DE HENARES(*), the ancient roman Complutum, to discover the Cervantes Birthplace, the old Comedia Corral, the Chapel of the Oidor, the magnificent Main Street, the Cervantes Institute Head Office, the Cisnerian University, the cathedral,... and the roman Villa Hippolytus, outside the city. We will continue to NUEVO BAZTAN, constructed and developed in the eighteenth century as unquestionable representative of the Spanish baroque. At the end of the day, return to Madrid.

END OF OUR SERVICES

PRICE PER PERSON AND MORE INFORMATION

31 € Minimum number of passengers25

Included:

- Transfers in modern vehicules as itinerary.
- Cultural "Viajes de Autor" guide during the entire trip.
- Travel Insurance.
- Published information about the route.

Not included:

- Entrance fees.
- Personal expenses.
- In general, any concept that is not specified as "included" in the previous section or in the itinerary.

PRACTICAL INFORMATION

- Departure time: 9.00.
- Departure place: Madrid.

Viajaremos a través del Camino de la Lengua Castellana, con parada en seis privilegiados enclaves españoles que gozan de un doble atractivo: el encanto de la historia y la belleza del arte. Cervantes, Gonzalo de Berceo, Santa Teresa, San Juan de la Cruz, Lope de Vega, Tirso de Molina... serán algunos de nuestros silenciosos compañeros de viaje.

We shall travel along the Spanish Language Way, stopping off in six privileged Spanish enclaves which boast a double attraction: the charm of History and the beauty of Art. Cervantes, Gonzalo de Berceo, Santa Teresa, San Juan de la Cruz, Lope de Vega, Tirso de Molina... will be some of our silent travelling companions.



El Camino de la Lengua Castellana

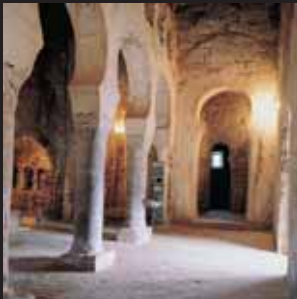
Route of the Castilian Language



La organización de estos paquetes turísticos ha sido realizada directamente por las mayoristas/minoristas que aparecen en el catálogo. La reserva de estos paquetes se hará contactando directamente con cada agencia. Los precios presentados son válidos hasta junio de 2011. Con posterioridad a esta fecha consultar con la agencia. La Fundación Camino de la Lengua Castellana no se hace responsable de los contenidos de los programas, ni del cumplimiento de las prestaciones. La responsabilidad sobre las reservas, prestaciones, seguros y demás supuestos recae plenamente en las agencias con las que se contrate el paquete, tal y como se recoge en la Ley de Viajes Combinados 21/1995 de 6 de julio.

The organisation of these tourist packages has been carried out directly by the tour operators and travel agents who appear in the brochure. Bookings for these packages should be made by contacting the agency directly in each case. The prices quoted are valid until June 2011. After this date please consult the agency. The Fundación Camino de la Lengua Castellana does not accept any responsibility for the contents of the programmes, or the delivery of the services contracted. All responsibility regarding reservations, services, insurance or other matters is solely attributable to the agencies with which the package is contracted as provided for in the Ley de Viajes Combinados 21/1995 of 6 July.

CAMINO DE LA LENGUA CASTELLANA



SAN MILLÁN DE LA COGOLLA LA RIOJA CUNA DE LA PALABRA ESCRITA

GLOSAS EMILIANENSES
MONASTERIO SUSO
GONZALO DE BERCEO
MONASTERIO YUSO
VALLE DEL CÁRDENAS



SANTO DOMINGO DE SILOS BURGOS LA PALABRA CANTADA

CIPRÉS
CANTOS GREGORIANOS
GLOSAS SILENSES
BOTICA
MONASTERIO



VALLADOLID LA PALABRA LITERARIA

DELIBES
UNIVERSIDAD
PISUERGA
CRISTÓBAL COLÓN
ZORRILLA



SALAMANCA LA PALABRA SABIA

UNIVERSIDAD
NEBRIJA
PLAZA MAYOR
LA CELESTINA
BIBLIOTECA



ÁVILA LA PALABRA MÍSTICA

PATRIMONIO
CATEDRAL
MURALLAS
CONVENTOS
MISTICISMO



ALCALÁ DE HENARES MADRID LA PALABRA UNIVERSAL

CERVANTES
UNIVERSIDAD
CISNEROS
HIPPOLYTUS
PARANINFO

